

**Zeitschrift:** Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]  
**Herausgeber:** Schweizerische Zentrale für Handelsförderung  
**Band:** - (1963)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own Contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-792805>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de las casas

Beiträge einzelner Firmen

HAUSAMMANN TEXTILES S. A., WINTERTHOUR

Satin rayé et satin perlé en pur coton  
Pure cotton striped satin and satin perlé  
Satén rayado y satén perlado de algodón puro  
Satin Rayé resp. Satin Perlé aus 100 % Baumwolle  
Photo Droz





**HAUSAMMANN TEXTILES S. A., WINTERTHUR**

Fibranne type lin en plus de 60 coloris différents, exposés en vitrine dans une présentation originale

An original window display of linen-type staple fibre in over 60 different colours

Fibrana tipo lino, en más de 60 colores diferentes, expuestos en un escaparate con una presentación original

Zellwoll-Leinen — ein originelles Schaufenster mit über 60 Farben

Photo Peter Grünert, Zürich

**OERTLE & CO., TEUFEN**

Broderies pour lingerie; laize brodée; broderie multicolore en bordure double pour petites robes

Embroideries for lingerie; embroidered allover; multicoloured embroidery in a double edging for little girl's dresses

Bordados para lencería; tela bordada; bordados multicolores de doble cenefa para vestiditos ligeros

Wäschestickereien; Allover; doppelte buntbestickte Bordüre für Rößchen

**OERTLE & CO., TEUFEN**

Mouchoirs imprimés, mouchoirs brodés avec et sans effets coupés, mouchoir à fils coupés

Handkerchiefs — printed — embroidered, with or without clipcord effects — with clipcords

Pañuelos estampados, pañuelos bordados con o sin efectos de vainica, pañuelos con vainicas

Bedruckte Taschentücher, bestickte Taschentücher mit oder ohne Scherlieffekte, Taschentuch mit Scherlieffekt





FILTEX S. A., SAINT-GALL

Bordure imprimée un ton sur batiste de coton ou tissu mélangé Térylène; fine batiste de coton avec impression au pistolet à la main à utiliser entière ou en bandes découpées; crêpe écorce coton imprimé, se fait en nombreux coloris

One-tone printed edging on cotton batiste or mixed Terylene fabric; fine cotton batiste with spray-gun print for use whole or in strips; printed cotton bark crêpe, available in various colours

Cenefa estampada en un color sobre batista de algodón o tejido con mezcla de Terylene; fina batista de algodón estampado a mano con pistoleta, para utilizarla entera o en tijas recortadas; crespón corteza de algodón estampado; se hace en muchos tonos de color

Einfarbig bedruckte Bordüre mit schmalem Garniturstreifen auf feinem Baumwoll-Batist oder Terylene-Mischgewebe; feiner Baumwoll-Batist mit Handspritzdruck, als Allöver oder Garniturstreifen verwendbar

FILTEX S. A., SAINT-GALL

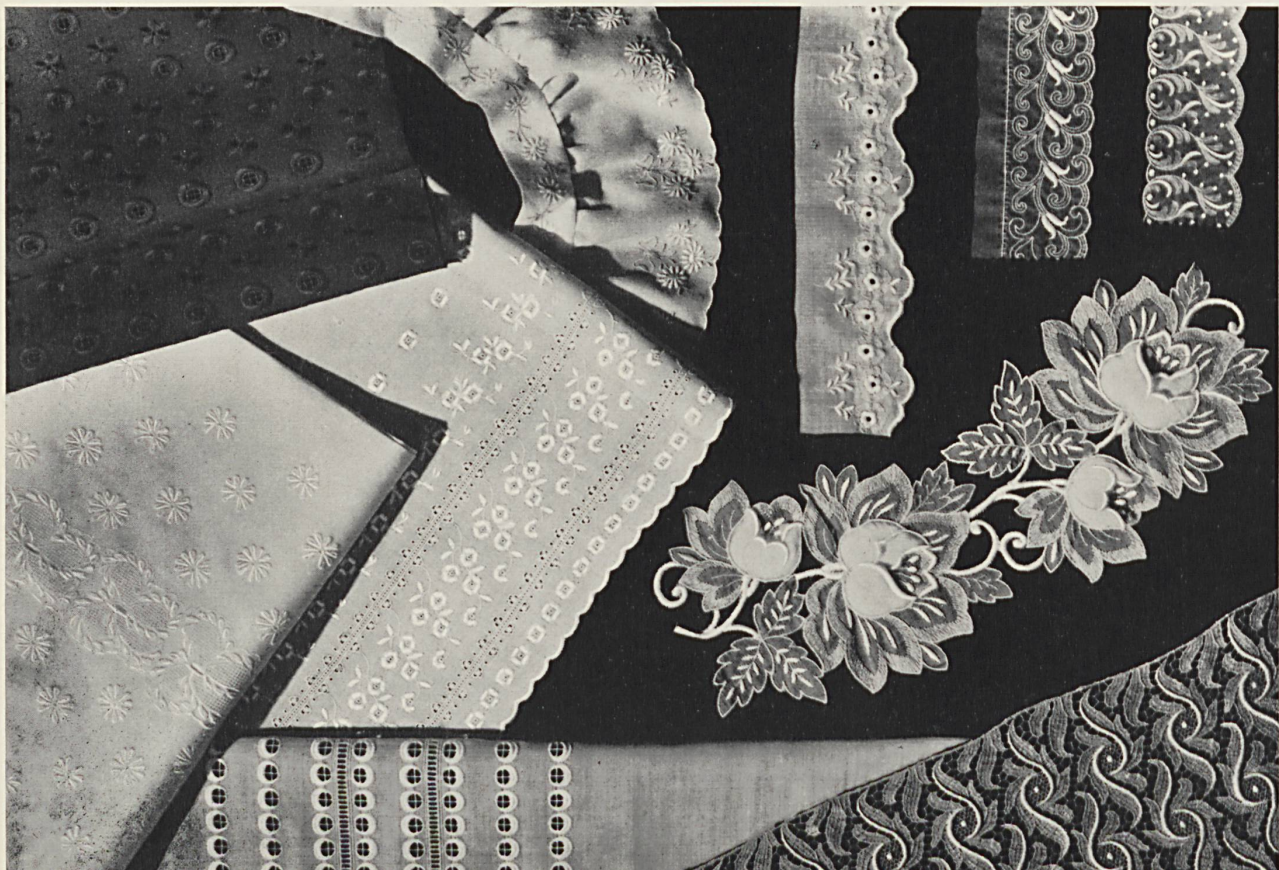
Batiste « Minicare » brodée; motif brodé sur organdi; galon guipure; volants brodés sur batiste, crêpe de laine et nylon

Embroidered « Minicare » batiste; embroidered motif on organdie; guipure braid; embroidered flounces on batiste, wool and nylon crêpe

Batista « Minicare » bordada; dibujo bordado sobre organdí, galón de encaje guipur; volantes bordados sobre batista, crespón de lana y nylon

Bestickte « Minicare » Batiste; Organdy-Motiv; Ätzzgalon; bestickte Bänder aus Batist, Wollcrêpe, Nylon

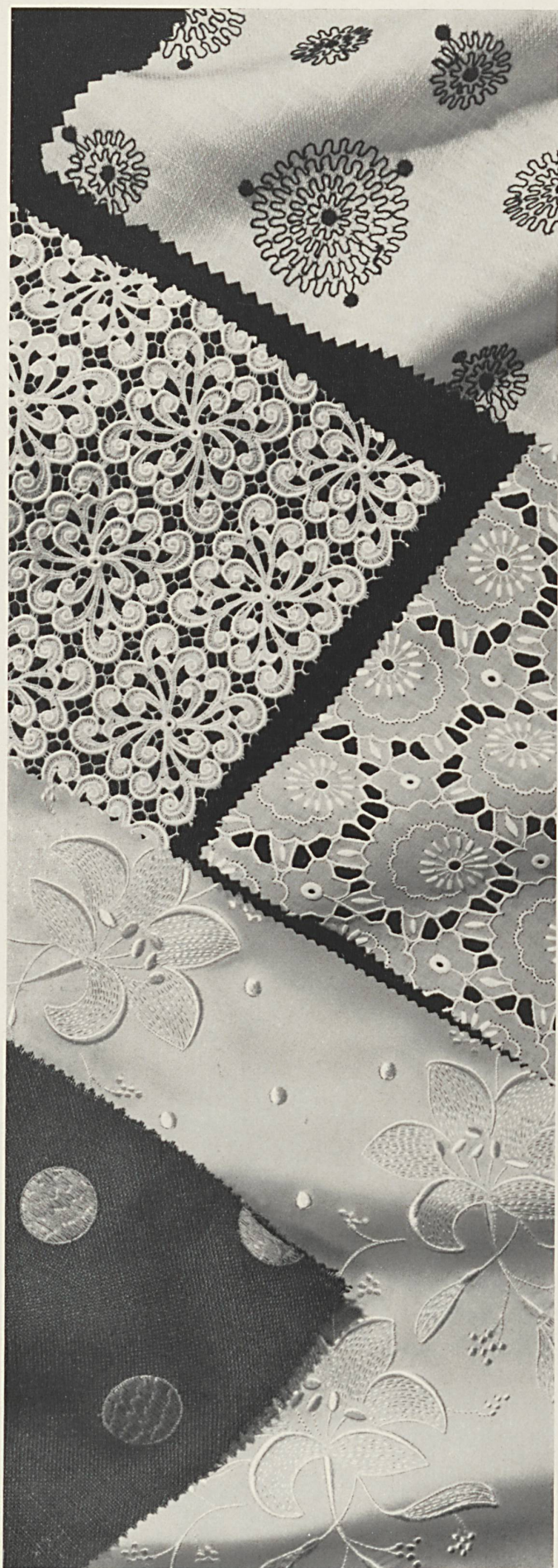
Photos Droz





PHUT & CIE, GAIS

Devants de blouses brodés sur satin de coton, laize de batiste brodée, galons et volants brodés sur batiste et organdi  
 Embroidered blouse fronts on cotton satin, embroidered batiste allover, embroidered braids and flounces on batiste and organdie  
 Pecheras para blusas, bordadas sobre satén de algodón ; tela bordada de batista, galones y volantes bordados sobre batista y organdi  
 Bestickte Blusenfronten aus Baumwoll-Satin ; bestickter Batist-Allover ; bestickte Galons und Volants aus Batist und Organdy



« ABC », ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Toile fibranne brodée ; satin duchesse brodé ; laize guipure, laize brodée sur batiste

Embroidered staple-fibre material ; embroidered duchesse satin ; guipure allover, embroidered allover on batiste

Tela bordada de fibrana ; satén duquesa bordado, tela de encaje guipur ; tela bordada sobre batista

Toile Fibranne bestickt ; Satin-Duchesse bestickt ; Guipure Allover, bestickter Batist-Allover



« ABC », ALEX BAUER & CO., SAINT-GALL

Volant de batiste ; froufrou de batiste ; galon

Batiste flounce ; batiste frills ; braid

Volante de batista ; frufnú de batista, galón

Batist-Volant ; Batist-Frill ; Galon



JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Laizes brodées, devants de blouses, broderie découpée, galons, volants, entre-deux, sur batiste, voile et satin « Minicare » et tissus fantaisie  
 Embroidered allover, blouse fronts, embroidered cut-outs, braids, flounces, insertions, on « Minicare » batiste, voile and satin as well as fancy fabrics  
 Telas bordadas, pecheras para blusas, bordado recortado, galones, volantes, entredoses, sobre batista, velo y satén « Minicare » y tejidos fantasia  
 Bestickte Allover, Blusenfronten, Spachtelstickerei, Galons, Bänder, Entre-Deux auf « Minicare »  
 Batist, Voile und Satin sowie auf Phantasie-Gewebe



F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN  
Carrés imprimés à la main sur twill pure soie, avec ourlet roulé à la main  
Hand printed squares in pure silk twill with hand rolled hems  
Pañoletas estampadas a mano sobre twill pura seda, con dobladillo repulgado a mano  
Handbedruckte Vierecktücher auf reinseidenem Twill, handrolliert  
Photo Droz



Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES  
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZURICH · TELEPHON 289532/33

MODÈLE EL-EL S. A., ZURICH  
Photo-Rév



MODÈLE EL-EL S. A., ZURICH  
Photo-Rév





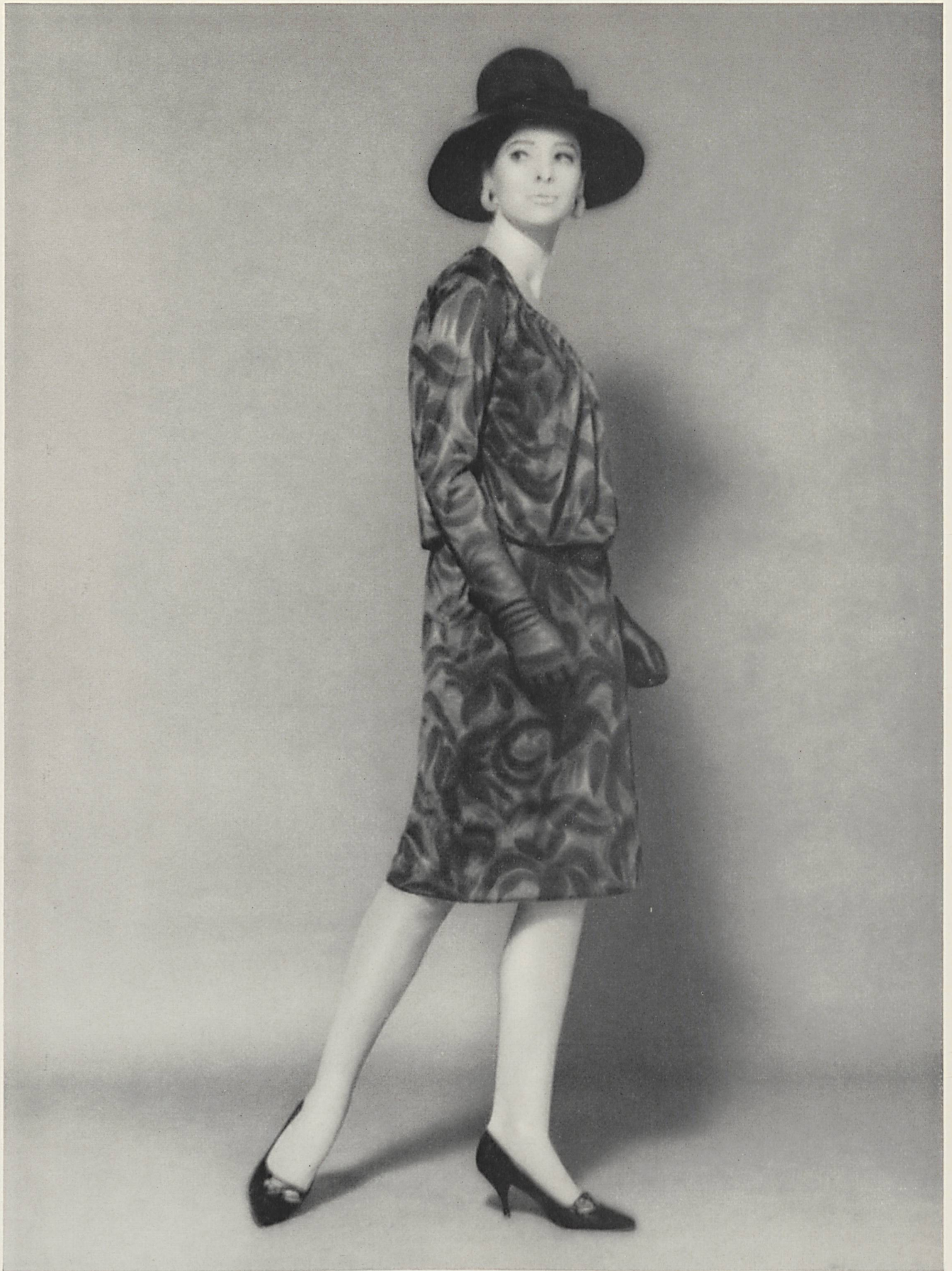
◀ EUGEN BRAUNSCHWEIG A.G., ZURICH

Robe de cocktail en crêpe avec broderie perlée  
Crepe cocktail dress with beaded embroidery  
Vestido de cóctel con bordado recamado de perlas  
Crêpe-Cocktailkleid mit Perlenstickerei  
Photo Rév



EUGEN BRAUN-  
SCHWEIG A.G.,  
ZURICH

Robe du soir en crêpe  
de laine  
Wool crepe evening gown  
Vestido de noche en  
crespón de lana  
Abendkleid aus Woll-  
crêpe  
Photo Rév



MAISON GACK, ZURICH  
Photo Rév



MAISON GACK, ZURICH  
Photo Rév



MAISON GLENN,  
ZURICH

Crêpe de soie noir  
Black silk crepe  
Crespón de seda negro  
Schwarzer Seidencrepe  
Photo Jack Malaise





MAISON GLENN, ZURICH

Ensemble de lainage gris avec garniture d'opossum  
Grey woolen outfit trimmed with opossum  
Conjunto griso de lana con guarnición de opossum  
Graues Wollensemble mit Opossumgarnitur  
Photo Jack Malaise



GERSTLE & CO. S.A., ZURICH  
Photo Jack Malaise

GERSTLE & CO. S.A., ZURICH  
Photo Jack Malaise



GERSTLE & CO. S.A., ZURICH  
Photo Jack Malaise





E. WEBER & CIE, DAMENKLEIDER-FABRIKATION A. G., ZURICH

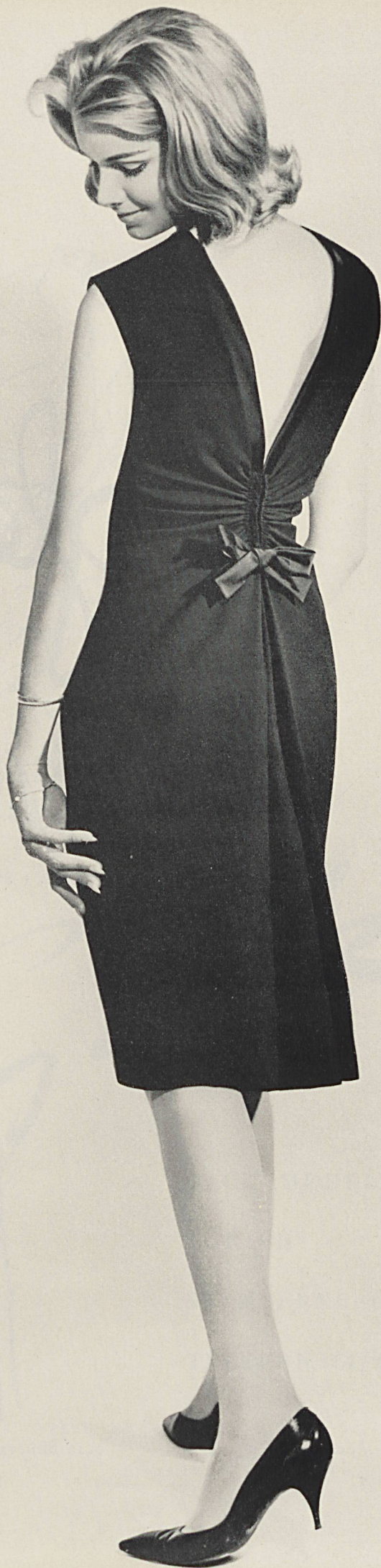
Robe à étole, en fin peigné de laine

Fine worsted dress with stole

Vestido de estambre de lana fina con estola

Wollkleid aus feinem Kammgarnewebe mit Stola

Photo Lutz



E. WEBER & CIE,  
DAMENKLEIDER-FABRIKA-  
TION A.G., ZURICH

Petite robe noire en crêpe de rayonne  
avec garniture de satin  
Little black rayon crepe dress trim-  
med with a satin bow  
Pequeño vestido negro de crespón de  
rayón con guarnición de raso  
Das kleine schwarze Kleid aus  
Rayonne-Crêpe mit Satin-Garnitur  
Photo Lutz

*gleum*

FABRICATION DE PRÊT A PORTER

ROBES

ROBES COCKTAIL + SOIR

TAILLEURS

MANTEAUX



GACK - MODELLE

ZÜRICH

STAMPFENBACHPLATZ 1/2

TELEFON 051/26 17 08